



Un llibre català de secrets

Autor: Incunabula/ Joan Romeu

Data de publicació: 22-01-2022

El tuitaire @incunabula es fa ressò d'un llibre esplèndid sobre agricultura -del qual en reproduïm onze imatges a plena grandària- que va ser editat en català a Barcelona l'any 1617. Les piulades originals són en anglès i les ha traduïdes En Joan Romeu. Aquest llibre el va escriure En Miquel Agustí i s'intitula 'Llibre dels secrets de agricultura, casa rustica i Pastoril'. 9 anys després va ser publicat en versió castellana i des d'aleshores es va reimprimir sovint i només en aquest idioma. Un altre llibre editat primerament en català i poseriorment només en castellà. Per què no es va tornar a publicar en la nostra llengua? Per Decadència o per Inquisició?

This is the rare first edition of Miguel Agustí's famous "Llibre dels secrets de agricultura casa rustica y Pastoril" written in Catalan and printed in Barcelona, in 1617. The book deals with agriculture, gastronomy and the secrets of distillation. 1/5

Es tracta d'un raríssim exemplar de la primera edició del famós Llibre dels secrets de agricultura casa rustica i Pastoril de Miquel Agustí, escrit en català i imprès a Barcelona ??l'any 1617. El llibre parla sobre l'agricultura, la gastronomia i els secrets de la destil·lació.

This work is important for the history of Catalan culture and has been called "the most important work on agriculture and rural life ever printed in Catalan". It's known as the "Prior" because the author, Miguel Agustí (1560-1630), was a prior in the Order of Saint John. 2/5

Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge

Aquesta obra és fonamental per la història de la cultura catalana i ha estat designada com "l'obra més essencial mai

impresa en català sobre l'agricultura i la vida rural". Se la coneix com a Prior perquè el seu autor, Miquel Agustí (1560-1630), va ser prior de l'Orde de Sant Joan.

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

No further edition appeared until 1626, when the Catalan text was translated into Spanish and published at Perpignan, where the author lived. Thereafter it was frequently reprinted and remained the standard manual on agriculture throughout Spain until the early 19th century 3/5

No va aparèixer cap altra edició fins al 1626, quan el text català va ser traduït al castellà i publicat a Perpinyà, on vivia l'autor. A partir de llavors, es va reimprimir sovint i va continuar sent el manual estàndard sobre l'agricultura a tota Espanya fins a principis del segle XIX.

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

The work of Miguel Agusti is nowadays studied and preserved by the "Fundacio Miquel Agusti". This first Catalan edition is extremely rare outside Spain, the USTC recording only one copy elsewhere (in Italy). It's missing from the collections of the BL, BnF, BSB and LOC. 4/5

Avui dia, l'obra de Miquel Agustí és estudiada i conservada a la "Fundació Miquel Agustí". Aquesta primera edició en català és excepcionalment singular fora d'Espanya. La «Universal Short Title Catalogue» en registra només una còpia en un lloc (Itàlia). Falta en les col·leccions de BL, BnF, BSB i LOC. 4/5

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

A few more pages from the Catalan fist edition of Miguel Agusti's "Llibre dels secrets de agricultura casa rustic y pastoril", printed in Barcelona in 1617 5/5.

Algunes pàgines més de la primera edició del Llibre dels secrets de agricultura casa rustica y pastoril, editat a Barcelona l'any 1617.

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

[Cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge](#)

@incunabula

<https://twitter.com/incunabula/status/1342717499910053888>

26 de desembre del 2020

Traducció: Joan Romeu